Ту, драгостя мя

Версуриле де *Д. Матковски* Музика де *К. Руснак*

Moderato con dolcezza ♩=80

Ту, ту ешть 'ка ма _ ря Кынд о

ля_гэ_ нэ шоап_ тэ девынт Дул_ че ка ун кынт,

Блынд кя _ мэ де_пэр та_ ря, Тай_ нэ

но _ уэ ку фря _мэт де дор Ме _ реу ар зэ

_тор. Ту, ту ештъ ка ма_ря. . . Кынд о

па _сэ _ ре збоа_ рэ се _ нин Прин чер ши дес _

тин - Збо рул ей ы_ налт, Ку лим _ пе _

_ зи _ ме де сма _ ралд, Е ка ун

вис, Ка о се _ те де а _бис Лу _ ми _ нэ _

_тоа _ ре. Ба _ те и _ ни _ ма Ку збу_ чу _

мул ши па _ ти _ ма, Не _ бу _ нэ

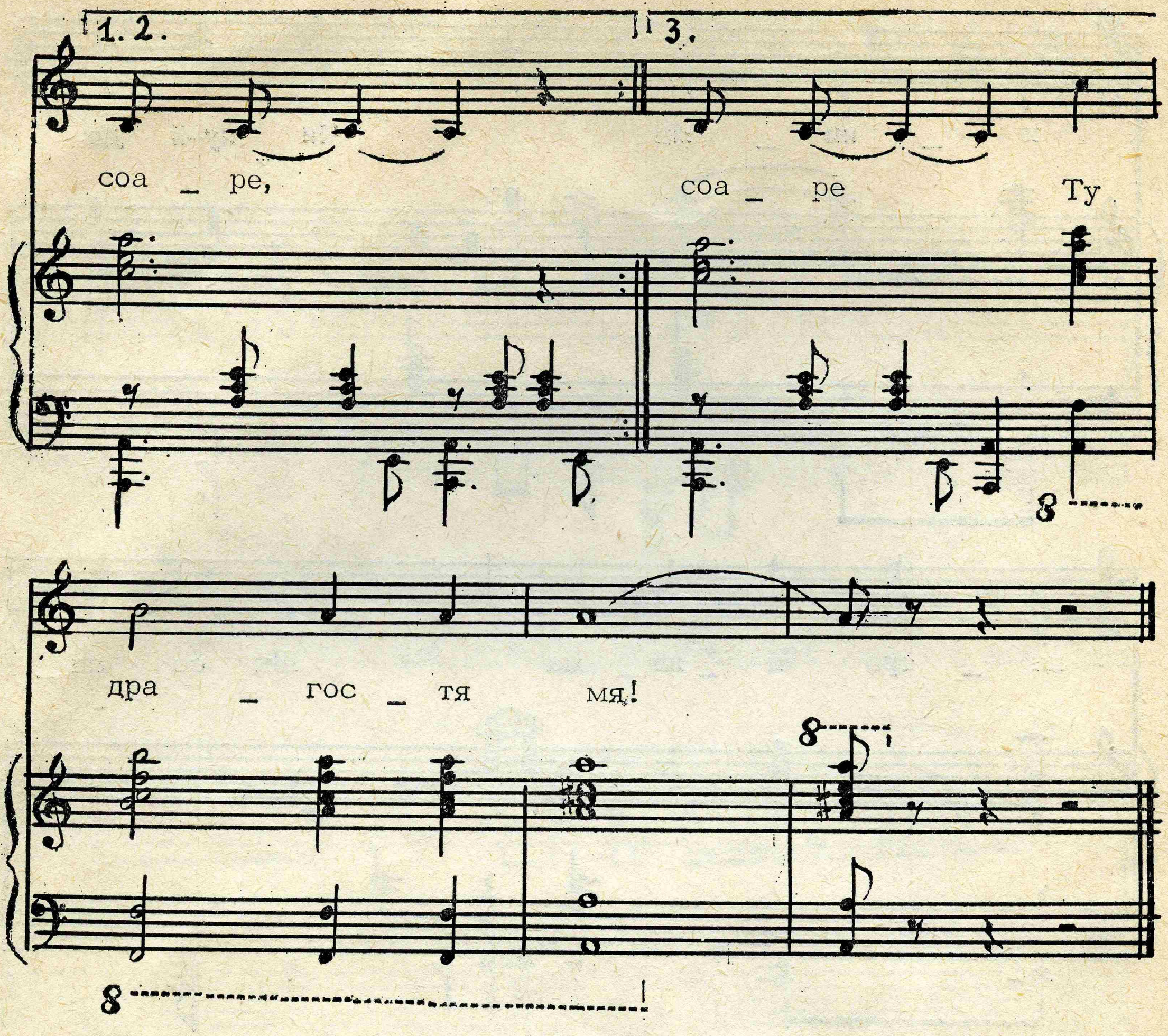
ба _ те и _ ни _ ма, Де пар _ кэ

н"ар май фи а мя. Ба _ те

и _ ни _ ма Чи цу-й де

пя _ трэ и _ ни _ ма Ши се ап _

_рин _ де ла _ кри _ ма Ын строп де



Ту, ту ешть ка маря...
Кынд о лягэнэ шоаптэ де вынт
Дулче ка ун кынт,
Блынд кямэ депэртаря,
Тайнэ ноуэ ку фрямэт де дор
Мереу арзэтор.
Ту,ту ешть ка маря...
Кынд о пасэре збоарэ сенин
Прин чер ши дестин —
Зборул ей ыналт,
Ку лимпезиме де смаралд,
Е ка ун вис,
Ка о сете де абис
Луминэтоаре.

Рефрен:

Бате инима,
Ку збучумул ши патима,

Небунэ бате инима,
Де паркэ н'ар май фи а мя.
Бате инима,
Чи ну-й де пятрэ инима
Ши се апринде лакрима
Ын строп де соаре.

Ту, ту ешть ка маря...
Кынд се ласэ амургул тырзиу,
Речe ши пустиу,
Гря, доаре аштептаря:
Дин фиор ши дин апе адынчь
Креск умбре де стынчь.
Ту, ту ешть ка маря...
Кынд стихия ловеште ын мал
Ку вал де кристал —
Ундева ын ларг
Рэмыне вешник ун катарг,
Ка ун кувынт,
Чел май векь ши чел май сфынт,
Ши чел май маре.

Рефрен.

Ту, ту ешть ка маря —
Де нелиниште ши де фрэмынт,
Тынэрэ орькынд,
Де вяцэ дэтэтоаре,
Де повесте че-о штим пе де рост,
Аша кум а фост...
Ту, ту ешть ка маря
Кынд стихия ловеште ын мал
Ку вал де кристал —
Ундева ын ларг
Рэмыне вешник ун катарг,
Ка ун кувынт,
Чел май векь ши чел май сфынт,
Ши чел май маре.

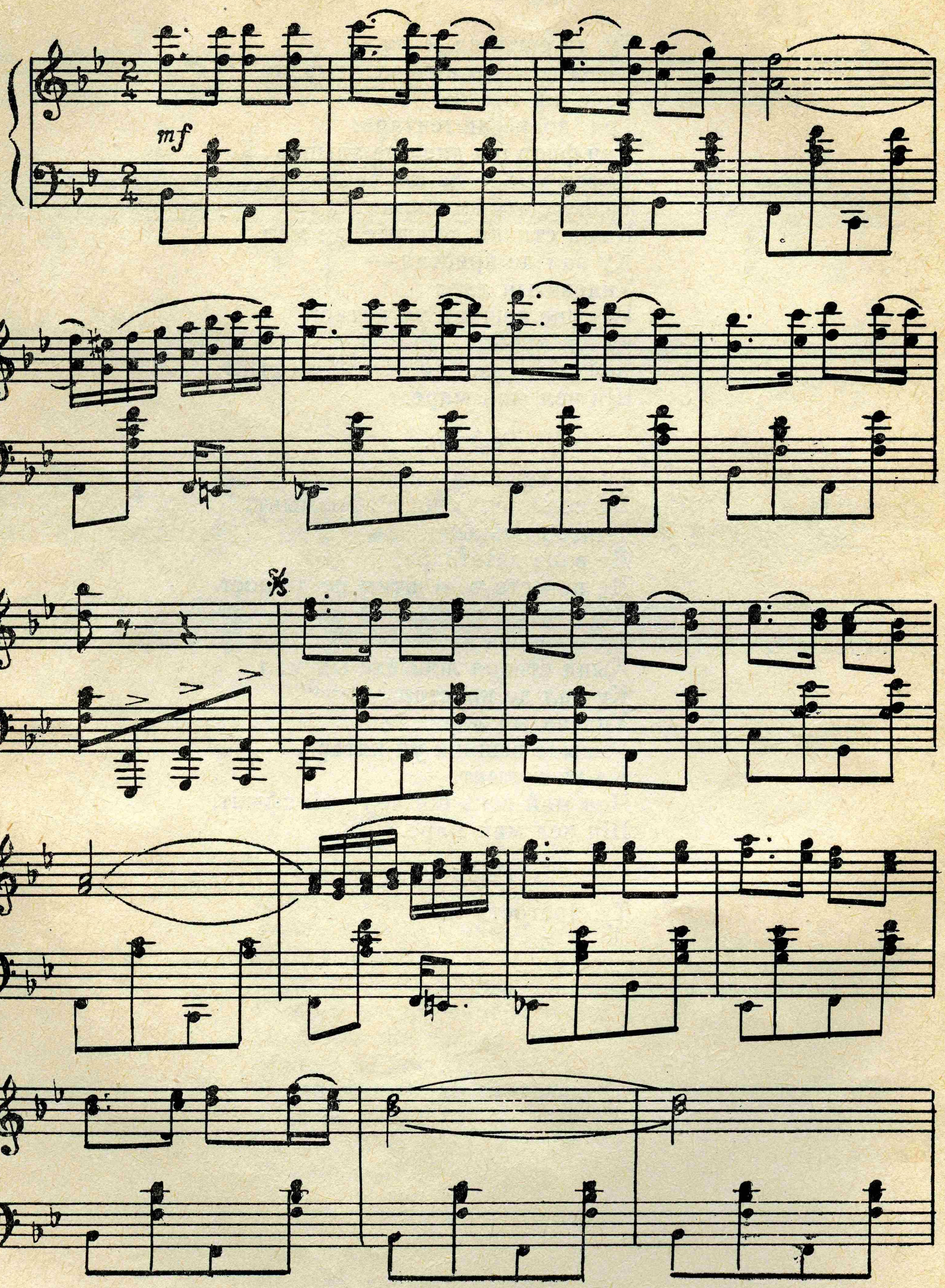
Рефрен.

Ту, драгостя мя!

Кынтек де дор

Версуриле де *Гр. Виеру*

Музика де *Г. Мустя*



Cantabile

Воче

mf

Флоа _ ре ма _ тос _ тат Е пе лу _ ме-ун

сат, Ши"н ел май _ ка мя -

Тру _ ди _тоа _ ре стя.

А ей ра _ зэ лин се ла _ сэ Пес _ те вя _ ца

мя!

А ей ра _ зэ

лин се ла _ сэ Пес _ те вя _ ца мя!

А ей ра _ зэ лин се ла _ сэ

Пес _ те вя _ ца мя!

А ей ра _ зэ лин се ла _ сэ

1.

Пес _ те вя ца мя!

2.

мя! Пес _ те вя _ ца мя,

пес _ те вя _ ца мя!

p

p

Флоаре матостат
Е пе луме-ун сат,
Ши 'н ел майка мя —
Трудитоаре стя.

А ей разэ
Лин се ласэ
Песте вяца мя!

Ундева пе плай
О фатэ лэсай
Субцире ла брыу
Ка спикул де грыу.

А ей разэ
Лин се ласэ
Песте вяца мя!

Ундева суб дял
Ку звон де кристал
Курже ун извор
Нумай кынт ши дор.

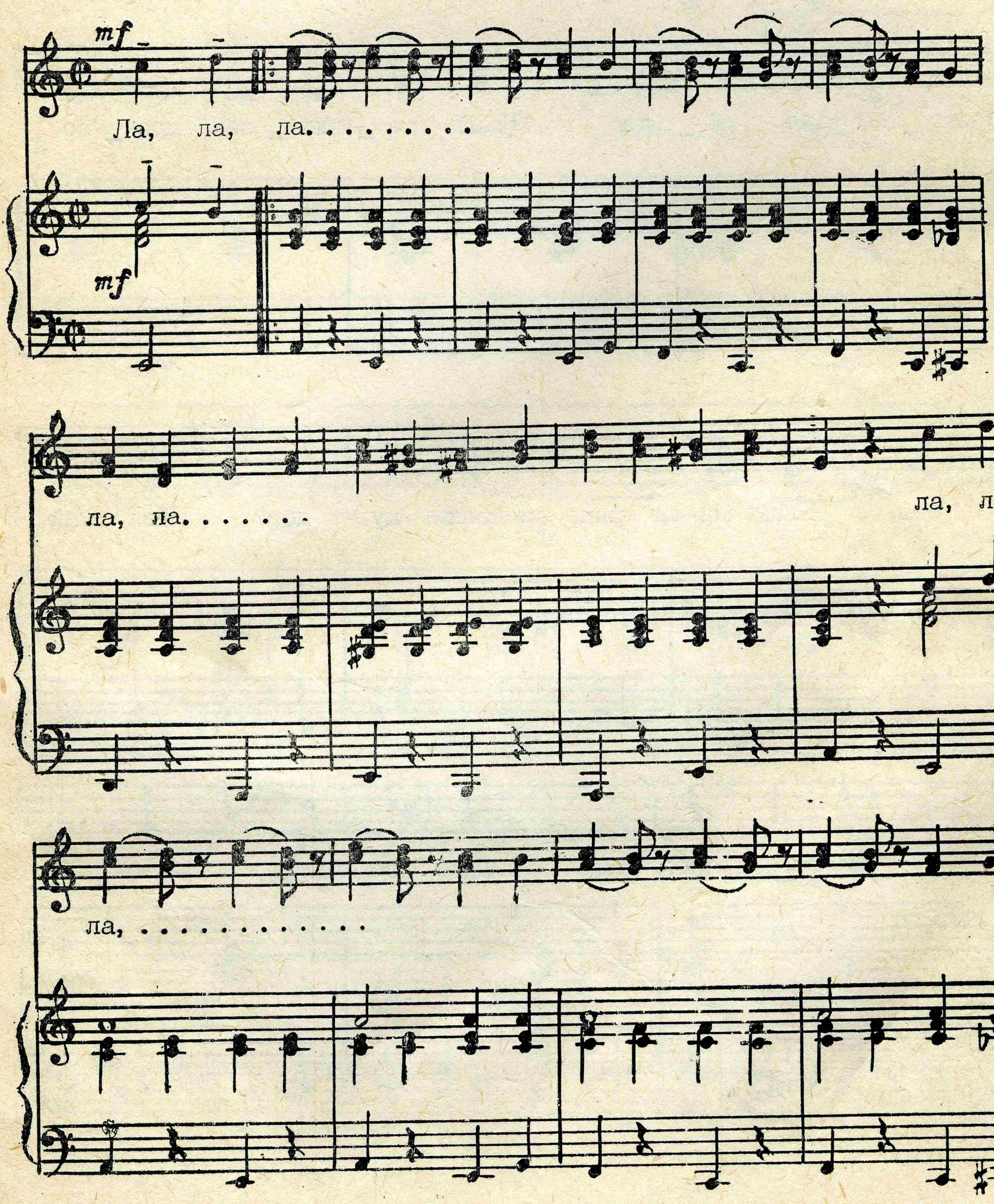
А ей разэ
Лин се ласэ
Песте вяца мя!

Мэрцишоаре

Версуриле де *Гр. Виеру*

Музика де *В. Сливинский*

Moderato in Disco



mp

ла. . . . . Ну пот

mp

кли _ пе _ ле уй _ та Кынд ве _ ни _ се дра _ го _

_стя, Кынд мь-ай принс ла пепт ку дор Чел май

мын _ дру мэр _ ци _ шор. Дой ка _ нафь, алб ши

ро _ шу, клинг, клинг, клинг, кло_ по _ цей!

1. 2.

Дой ка _ нафь мэ _ рун _ цей.

3.

mf

ла, ла, ей!

mf

Ын ю _ би _ ре ка ши ей! Хей!

Ну пот клипеле уйта
Кынд венисе драгостя,
Кынд мь-ай принс ла пепт ку дор
Чел май мындру мэрцишор.

Дой канафь, алб ши рошу,
Клинг — клинг — клинг, клопоцей!
Дой канафь мэрунцей.

Дой канафь мэрунцей
Сунэ паркэ-с клопоцей,
Сунэ нумеле-ць мереу
Че-л ауд доар еу, доар еу.

Дой канафь, алб ши рошу,
Клинг — клинг — клинг, клопоцей!
Дой канафь мэрунцей.

Дой канафь мэрунцей
Клинг — клинг — клинг, клопоцей!
Клинг — клинг — клинг, клопоцей!
Дой канафь мэрунцей.

Сэ не 'мбрэцишэм, фрумоасо,
Ын юбире ка ши ей!
Ын юбире ка ши ей! Хей!

Живые ромашки

Стихи *И. Бодиковой*

Музыка *А. Сокирянского*

Moderato

mf

Всё

cresc.

dim.

бы _ ло так прос_то: Меч_ та _ ли, лю_ би _ ли И

mf

мир _ ны _ е звёз_ ды. Лю_би _ мым да _ ри _ ли, За_

_пис _ ки пи _ са _ ли На всех про _ мо _каш_ках И

тай _ но га _ да _ ли На бе _ лых ро _маш_ках. Но

1.

2

маш ки За

3 Da capo.

rit.

_маш_ках _маш_ки Жи_ вы _ е ро_маш_ки.

Все было так просто:
Мечтали, любили
И мирные звезды
Любимым дарили,
Записки писали
На всех промокашках
И тайно гадали
На белых ромашках.

Но вот злая сила
Пришла в сорок первом
И юность вступила
В свой возраст военный.
На фронт провожали
Ровесников наших.
В дорогу давали
Букеты ромашек.

За речкой, за лесом,
Далеко иль близко,
Упал под Смоленском,
А, может, за Вислой,
Упал вдруг мальчишка
На луг расцветавший,
А луг был весь в белых —
Нет, в красных ромашках...

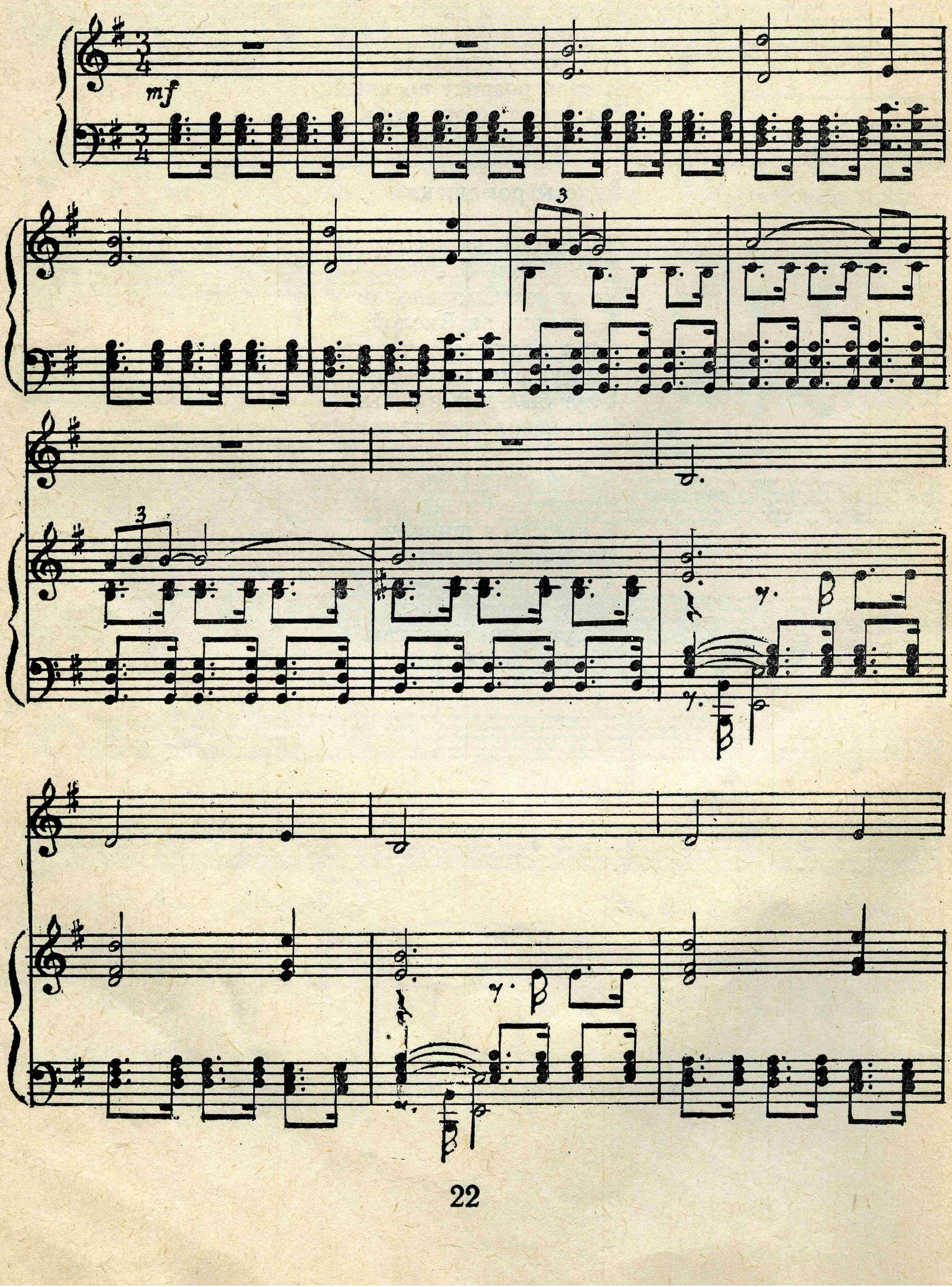
Давно отшумели
Кровавые битвы.
И юность в шинели
Из бронзы отлита.
А в мирных рассветах
Идут первоклашки,
Несут к постаментам
Живые ромашки.

Чайка надежды

Посвящается патриотам Чили

Стихи *Э. Лотяну*
Перевел с молдавского *Е. Лучковский*

Музыка *Е. Доги*



О, пре_крас_на_ я бе_ ла_ я пти_ ца-

Рес_ пуб_ли _ ка Чи_ ли...

В тво_их гла_зах, Е_щё от_

_кры_тых для жиз_ни,

3

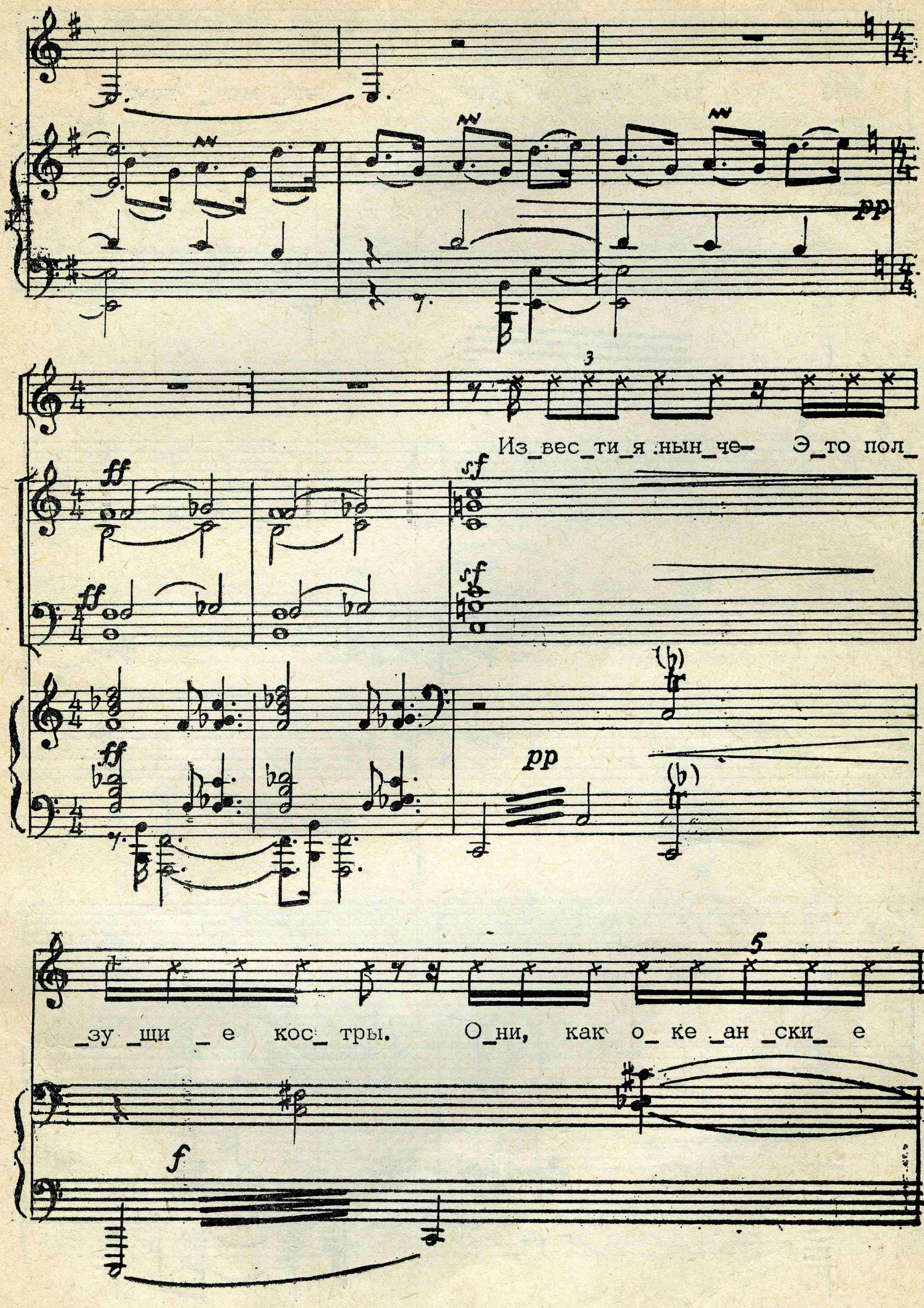
Э_то жут_ко_е Пос_лед_не_е па_де_ни_е

вниз, По спи_ ра_ ли- Рес_

пуб ли_ ка Чи_ли. . . Пти_ ца а_ го_ни_ и.

A. . . . . .

ff


Из_вес_ти_я нын_че- Э_то пол_
_зу _щи _ е кос_ тры. О_ни, как о_ ке _ан _ски_ е

3

лай _ не _ ры, Обь _ я _ ты _ е пла_ ме _ нем

3 3

Вхо_дят о _дин за дру_ гим В ста_рый порт– Тво_

ff

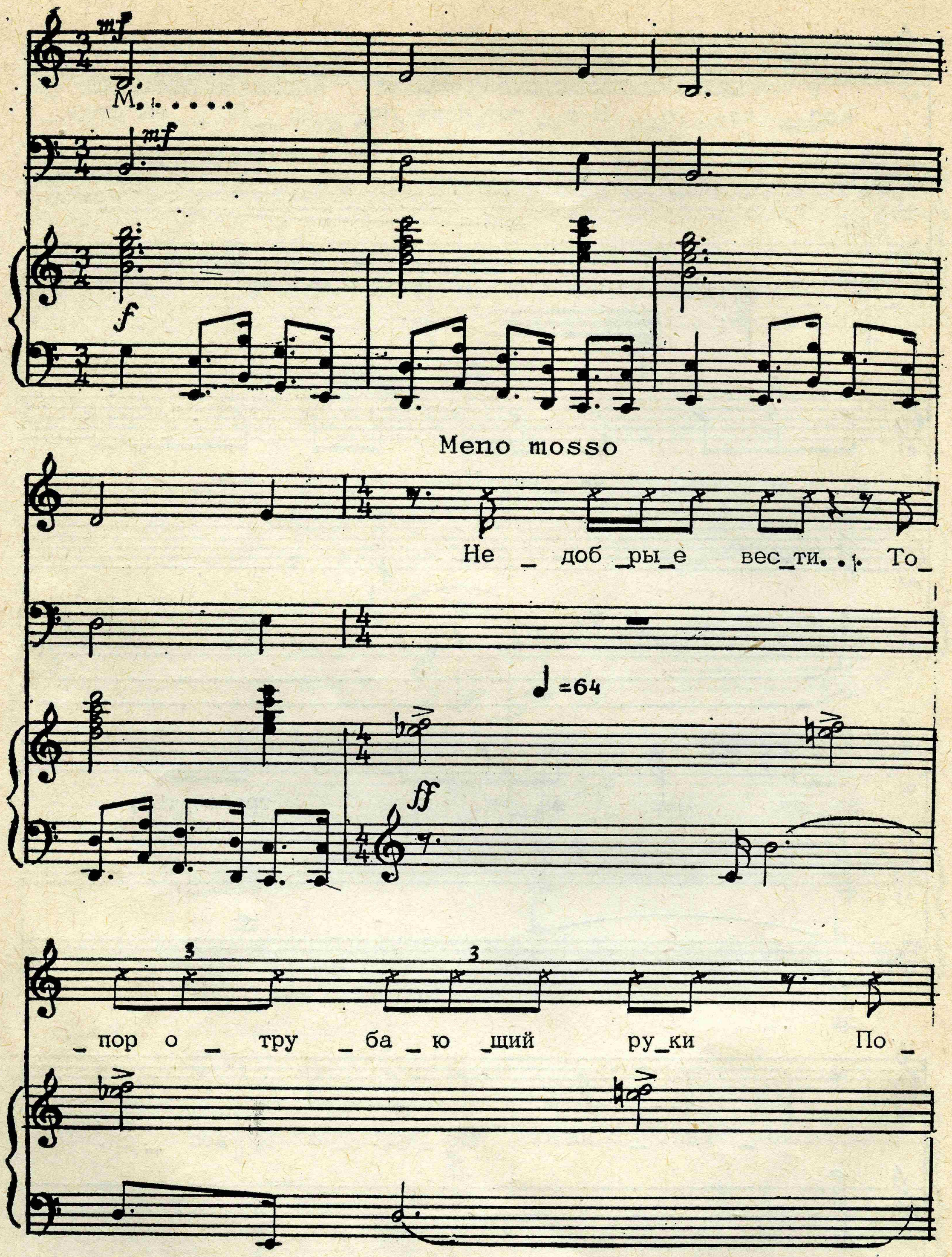
_ ё серд _ це.

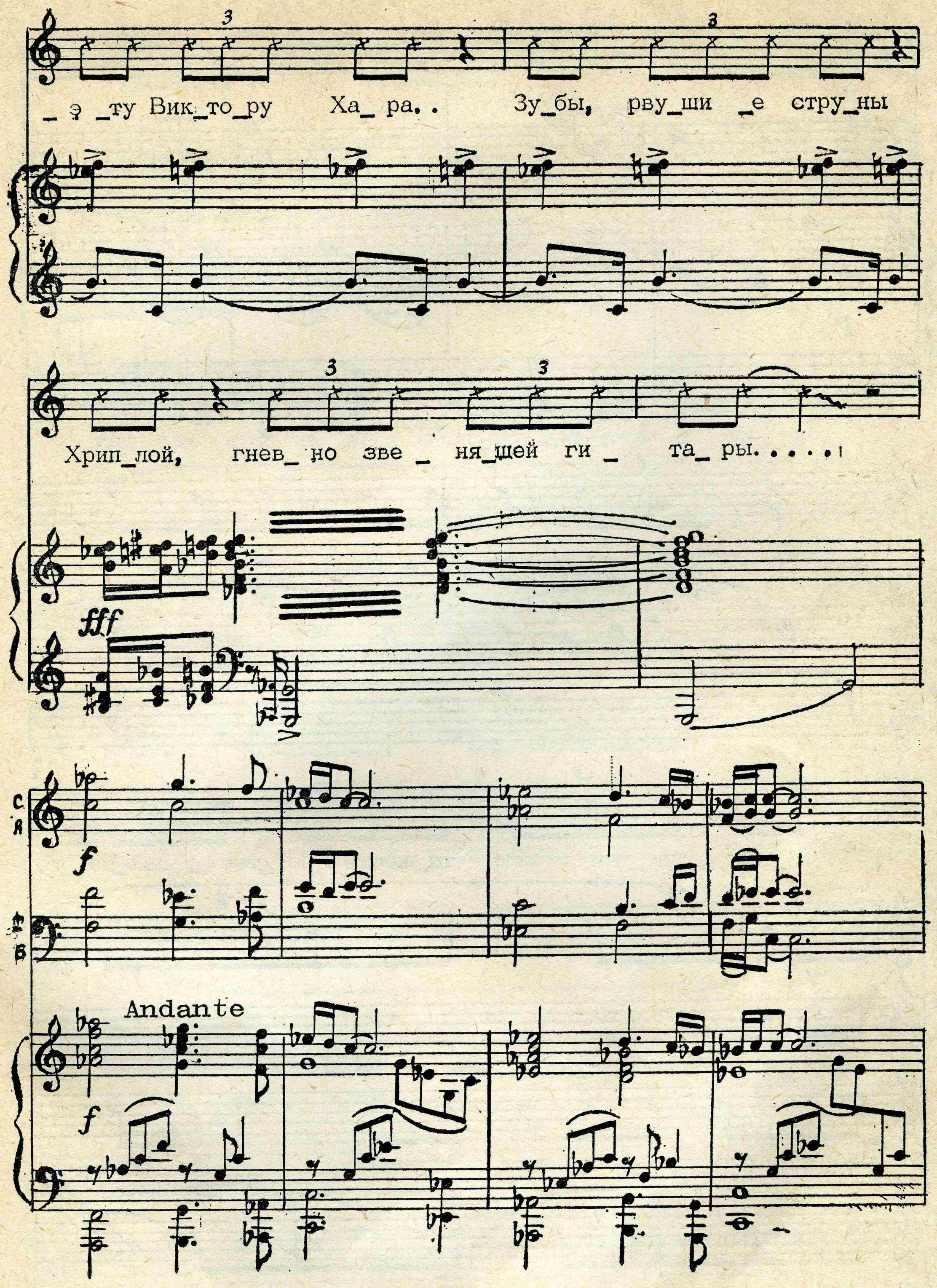
Ког _ да- то В э _ тот порт, По_ до _ би _ ем свер _

_ка _ ю _ щих ча _ ек, Прон_ за_ я воз__ дух и

_во_ ду, Взры _ ва _ я прос _ транс _тво,

Вхо _ ди _ ли доб _ ры _ е вес _ ти.


mf
M.....
mf
f
Meno mosso
Не _ доб _ры_е вес_ти... То_
♩=64
ff
_пор о _ тру _ба _ ю _щий ру_ки По _


_ э _ту Вик_то_ру Ха_ ра. . Зу_бы, рву_ши _е стру_ны
Хрип_лой, гнев_ но зве _ ня_щей ги _ та_ ры. . . . .!

p

M. . . . . .

p

А вы _ бе _ зо _ руж _ ны _ е ю _ но _ ши,

О _ щу _ ща _ я всю тя _ жесть Рас _ тер _ зан _ но _ го

не _ ба рес _ пуб _ ли _ ки Чи _ ли На сво _

_их не _ о _ креп_щих пле _ чах, – Вы на_ пря _

гай те зре_ ни _е, Вгля_ды_ вай_тесь и за_ по _ ми_

_ най_ те Э_ ту гро _ хо _ чу _ щу _ ю тех_ни _ ку,

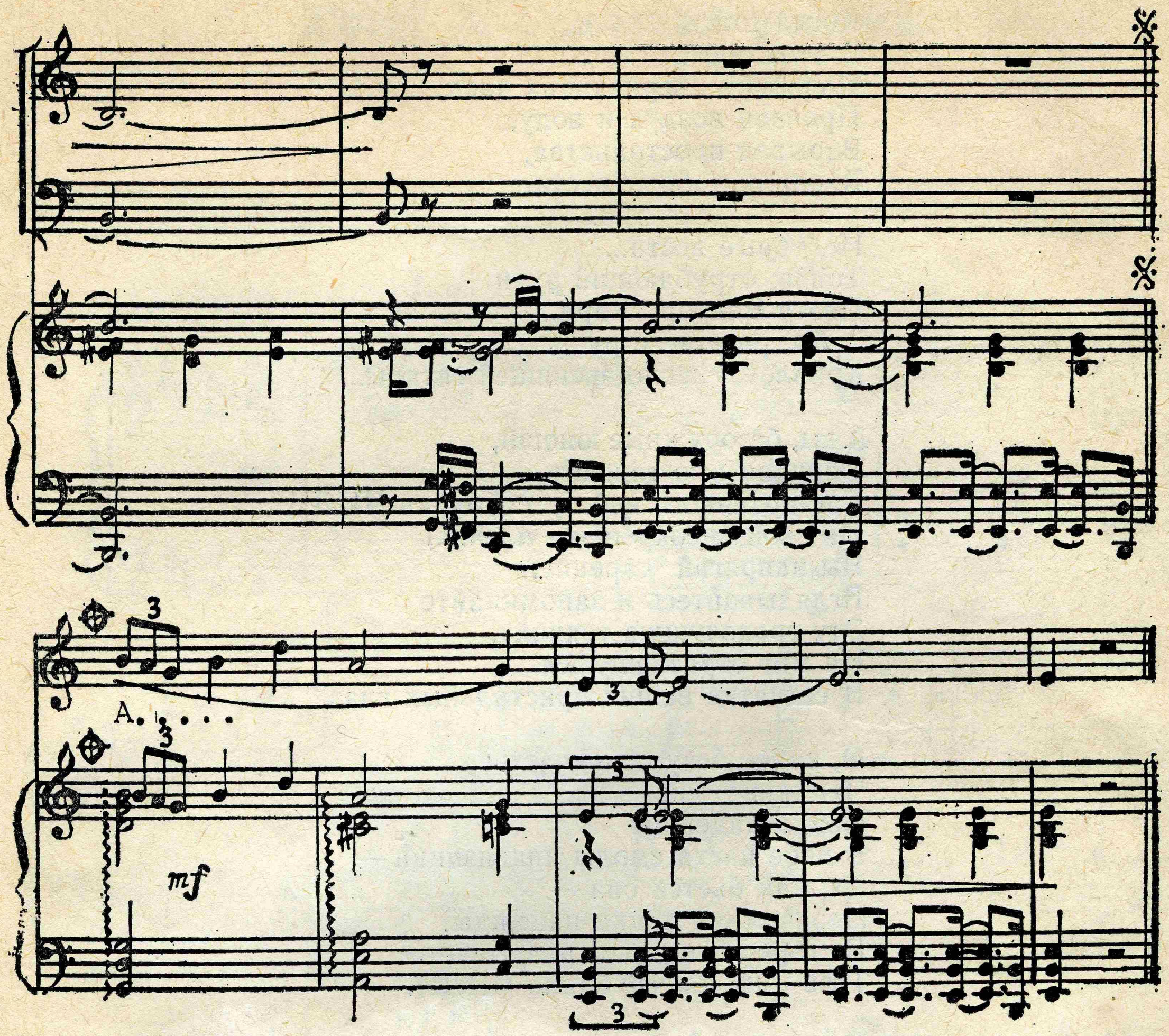
На миг о_тра _ зив _щу _ ю _ ся В сет _чат _ке

3

ва _ ших прис_таль_ных глаз.

A.

f *ff*



О, прекрасная белая птица —
Республика ЧИЛИ...
В твоих глазах,
Еще открытых для жизни,
Это жуткое
Последнее падение вниз,
По спирали —
Республика ЧИЛИ...
Птица агонии.

Известия нынче —
Это ползущие костры.
Они, как океанские лайнеры,
Объятые пламенем,
Входят один за другим
В старый порт —
Твое сердце.

Когда-то
В этот порт,
Подобием сверкающих чаек,
Пронзая воздух и воду,
Взрывая пространства,
Входили добрые вести.

Недобрые вести...
Топор, отрубающий руки
Поэту Виктору Хара...
Зубы, рвущие струны
Хриплой, гневно звенящей гитары...

А вы, безоружные юноши,
Ощущая всю тяжесть
Растерзанного неба республики ЧИЛИ
На своих неокрепших плечах,
Вы напрягайте зрение,
Вглядывайтесь и запоминайте
Эту грохочущую технику,
На миг отразившуюся
В сетчатке ваших пристальных глаз.

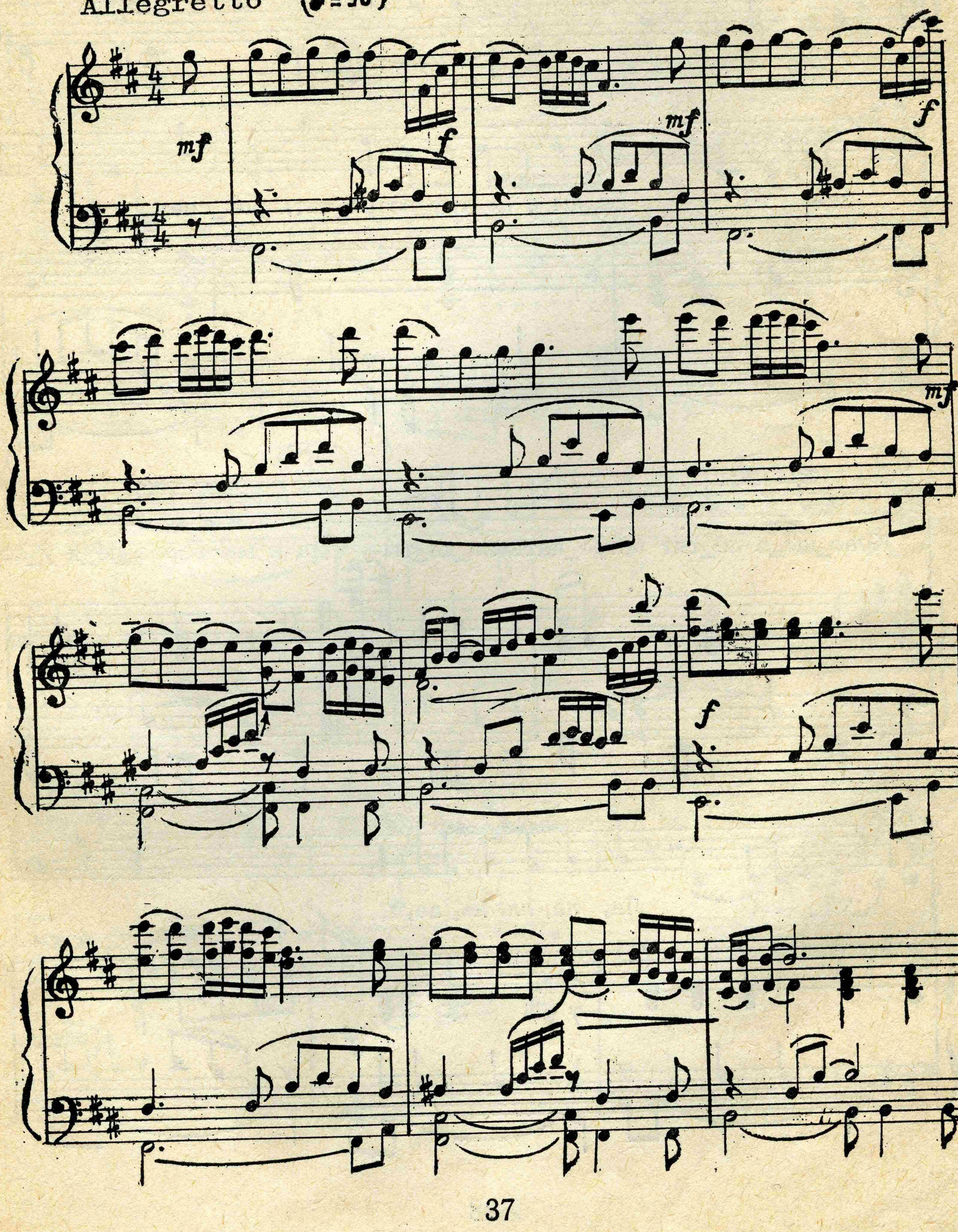
О, какое безумное счастье,
Что жива она —
Чайка надежды
В небе цвета смолы инквизиции —
Ах, как бьется она —
Неразумная чайка надежды.
Ее горестный крик разрывает
Твое имя — республика ЧИЛИ.

Голуби с нашей улицы

Стихи *Э. Лотяну*
Перевел с молдавского *А. Заурих*

Музыка *Е. Доги*

Allegretto (♩=96)



Су_ма_сшед_ших крыль_ев плеек ту_гой У_ле_та_ют го_лу_би ку

mf

да- то. Бе_лы_е ле_тят встре_чать рас_свет,

Крас_ны_е ле_тят встре_чать за_ка_ты Да и мы взрос_ле_я у_ле_

_та_ ем Ла, ла, ла, ла, ла, ла

mf

f

ла, ла, ла, ла,

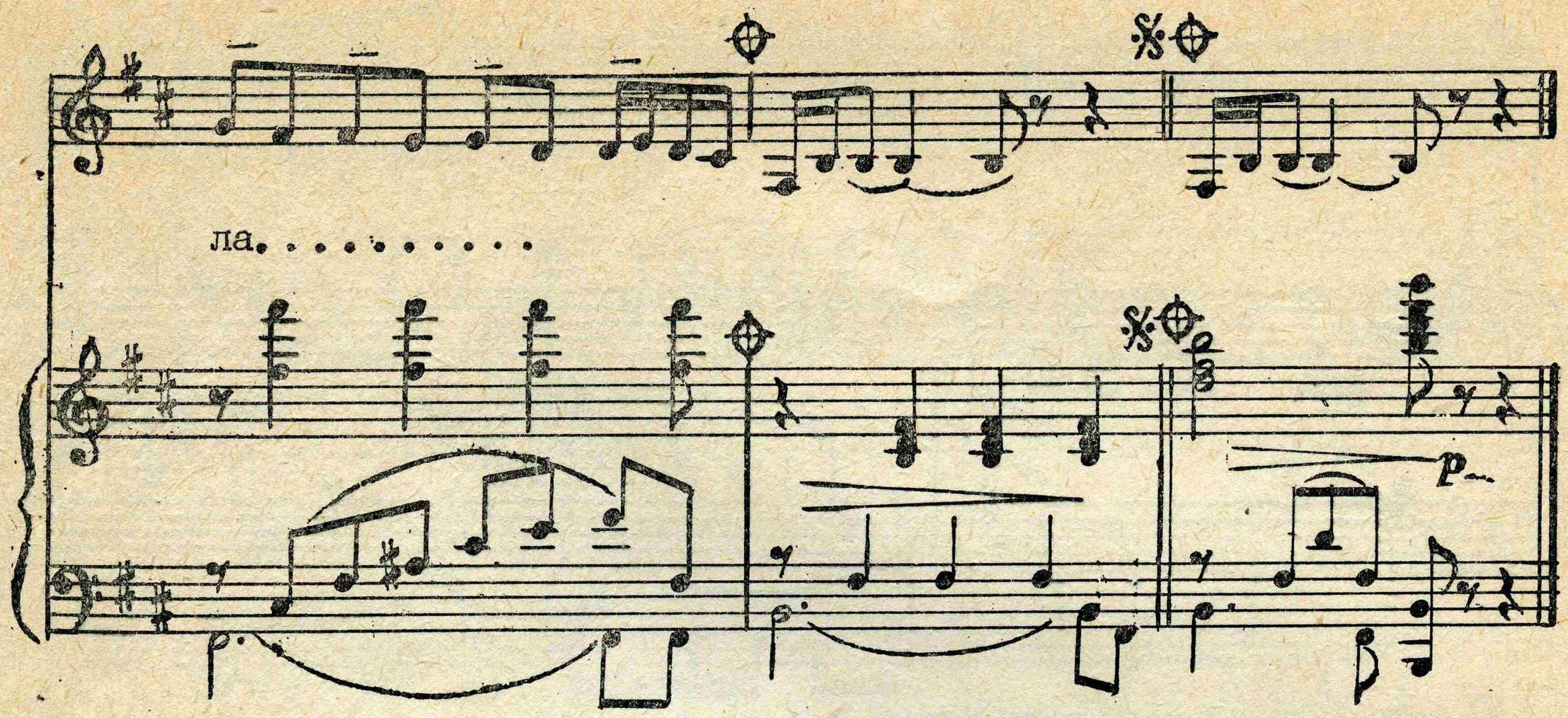
ла, ла, ла, ла, ла, ла, ла,

f

mf

ла, ла. . . . . .

ла. . . . . .



Сумасшедших крыльев плеск тугой.
Улетают голуби куда-то.
Белые летят встречать рассвет,
Красные летят встречать закаты.

Над домами чисты небеса,
Кружится земля в обнимку с маем.
Улетают голуби от нас,
Да и мы, взрослея, улетаем.

Голуби, глядеть на вас люблю,
Пусть быстрей и легче вам летится.
В вас — улыбки сверстников моих,
Слушающих сказку о жар-птице.

Мартовский снег

Стихи *Ю. Павлова*

Музыка *А. Люксенбурга*

Andante con moto

Poco cresc.

Мар_тов_ский снег

mf

У_пал на кры_ши. Слов_но во сне

cresc.

Твой го_лос слы_шу Сно_ва с то_бой

cresc.

Э _ той вес _ной Лю _бовь ко _ мне вер_

cresc.

_ ну _лась. . . Мар_тов_ ский снег– Прой_дёт ра_

p p p

_ста _ ет Толь_ко во мне Срой сьет о _

cresc.

_ста _ вит – Я _ сный твой взгляд Э _ то о _

mf cresc.

_пять Лю _ бовь ко мне вер _ну_ лась Лю_

dim.

_ бовь, ко мне вер _ну _лась , Лю_ бовь,

лю _ бовь.

cresc.

mp cresc. pp

Мартовский снег
Упал на крыши.
Словно во сне
Твой голос слышу.
Снова с тобой
Этой весной
Любовь ко мне вернулась...

Мартовский снег —
Пройдет, растает,
Только во мне
Свой свет оставит —
Ясный твой взгляд.
Это опять
Любовь ко мне вернулась,
Любовь ко мне вернулась,
Любовь, любовь.

Мартовский снег —
Весенний вестник.
Он по весне
Еще чудесней.
Словно мечты,
Сбудешься ты —
Любовь ко мне вернулась...

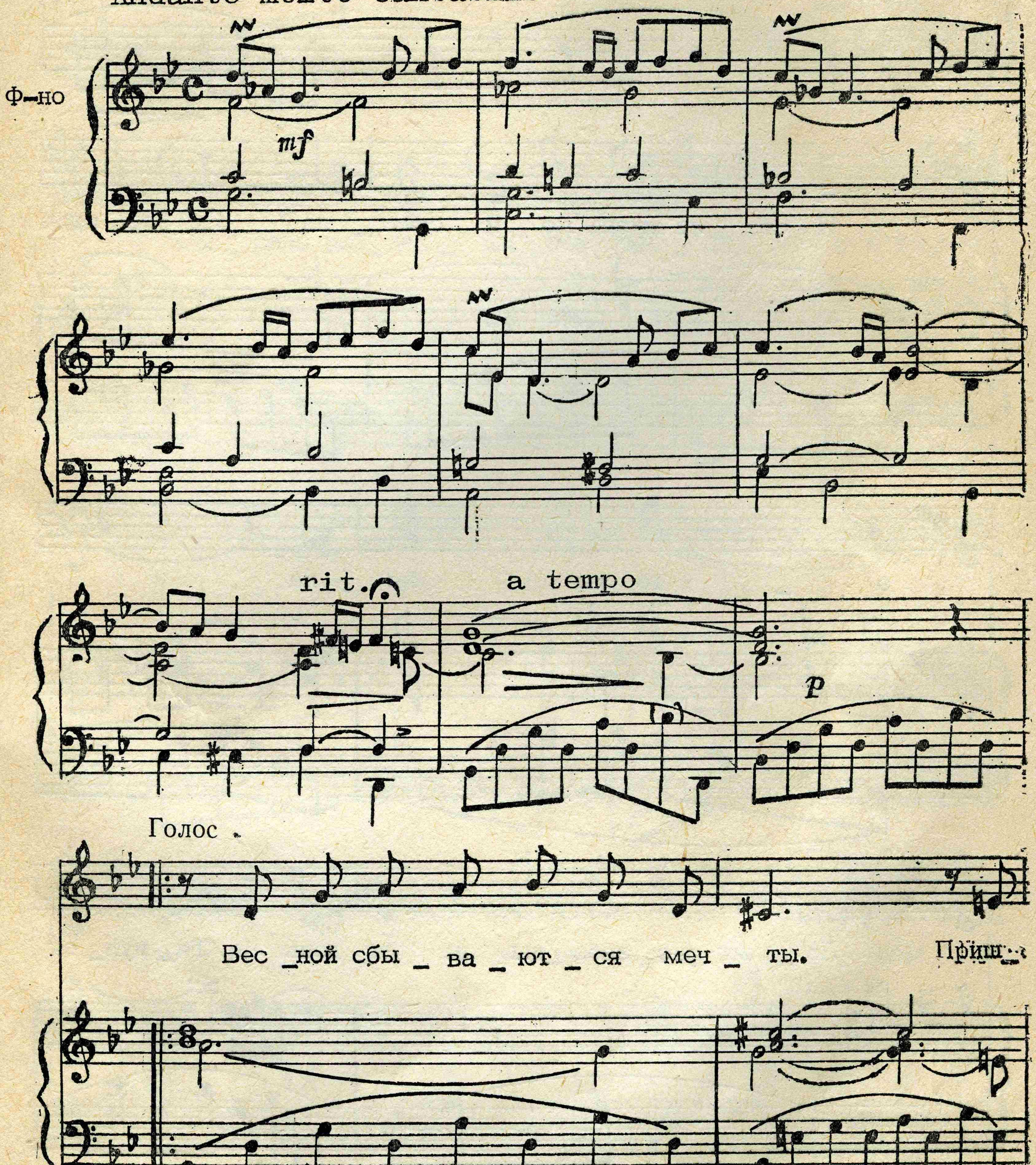
Мартовский снег,
Как песня ласков.
Мартовский снег,
Как в доброй сказке.
Через года
И навсегда

Любовь ко мне вернулась,
Любовь ко мне вернулась,
Любовь, любовь...

Любовь, ведь это ты...

Стихи *Ю. Павлова*

Музыка *О. Негруци*



_ ла вес _ на, а с не _ ю ты,

И ста _ ла жизнь мо _ я свет _ ла Лю _ бовь ведь

э _ то ты бы _ ла

Ло _ жи _лись звёз _ды на ла _ донь. Тя _ нул _ ся

в не _ бо ста _ рый клён,

Си _ рень раз_ ма _ ши _сто ще _ ла. Лю_бовь, ведь

dim.

э _ то ты бы _ ла ....

Ты в бе _ де и в счасть_е ря _ дом

Будь, лю _ бовь со мной.

Стань от_ ра _ дой и на _ гра _ дой -

Всей мо _ ей судь _ бой.

На ве _ка и на мгно _ ве _ нье

играть в октаву

играть в октаву.

Стань, лю _ бовь, мо _ им спа _ се _ ньем

Свет _ла _ я, не _ у _ га _ си _ ма_я

rit.

Мо _ я лю_ бовь.

rit

dim.

p

_ бовь.

Fine

Molto ritard.

p

Весной сбываются мечты.
Пришла весна, а с нею ты,
И стала жизнь моя светла,
Любовь, ведь это ты была!

Ложились звезды на ладонь,
Тянулся в небо старый клен,
Сирень размашисто цвела.
Любовь, ведь это ты была!

Припев:

Ты в беде и в счастье рядом
Будь, любовь, со мной.
Стань отрадой и наградой —
Всей моей судьбой.
На века и на мгновенье
Стань, любовь, моим спасеньем,
Светлая, неугасимая
Моя любовь.

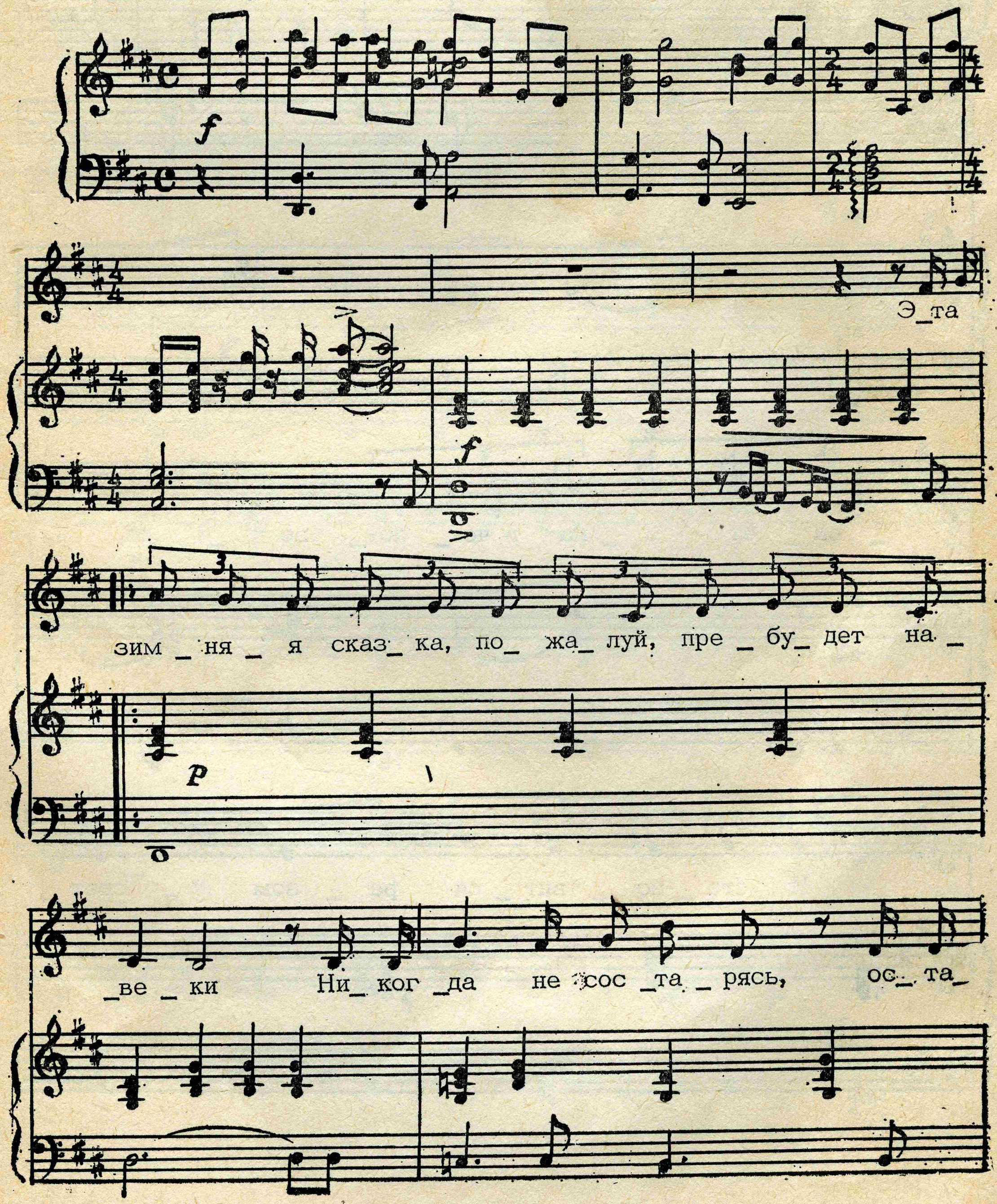
С тобою мир обрел черты
Своей исконной доброты.
А в сердце музыка текла,
Любовь, ведь это ты была!

Не прокляни, не отвергай,
Со мной весну мою встречай,
Чтоб я узнать тебя могла —
Любовь, ведь это ты была.

Припев.

Зимняя сказка

Стихи *Г. Серебрякова* Музыка *Н. Русу*



_ ва _ ясь, как детс_ тво, све _ жа; В но_во_

_ год _ нюю _ ю ночь о _ жи _

mf

_ ва _ ет она в че _ ло _ ве _ ке,

И ста _ но _ вит _ ся ра _ зом свет _

_ ле _ е и чи _ ще ду _ ша. _ а,

Как не_

вес та се_ год _ ня кра_ си _ ва зи_ ма мо_ ло_да_

_ я, То ли

трой_ка зве_нит, то ли в да_ ли зас_не_ жен_ной

звон_ко по _ ют про_во _ да, И о _пять

по_ ни _ ма _ ем: нель_зя че_ ло _ ве _ ку без

сказ. _ ки, В э _ ту

лун_ ну _ ю ночь на_пол _ня _ ет _ся све _ том ду_

1. _ ша,

2. Э_ та ша. Как не_

3. _ ша. Как не _

вес та се_ год _ ня кра_си _ ва зи _ ма мо_ ло_да_

_ я _ а То ли

трой_ ка зве_нит, то ли в да_ли зас_не_ жен_ной

звон_ко по_ ют про_во _ да, И о _пять

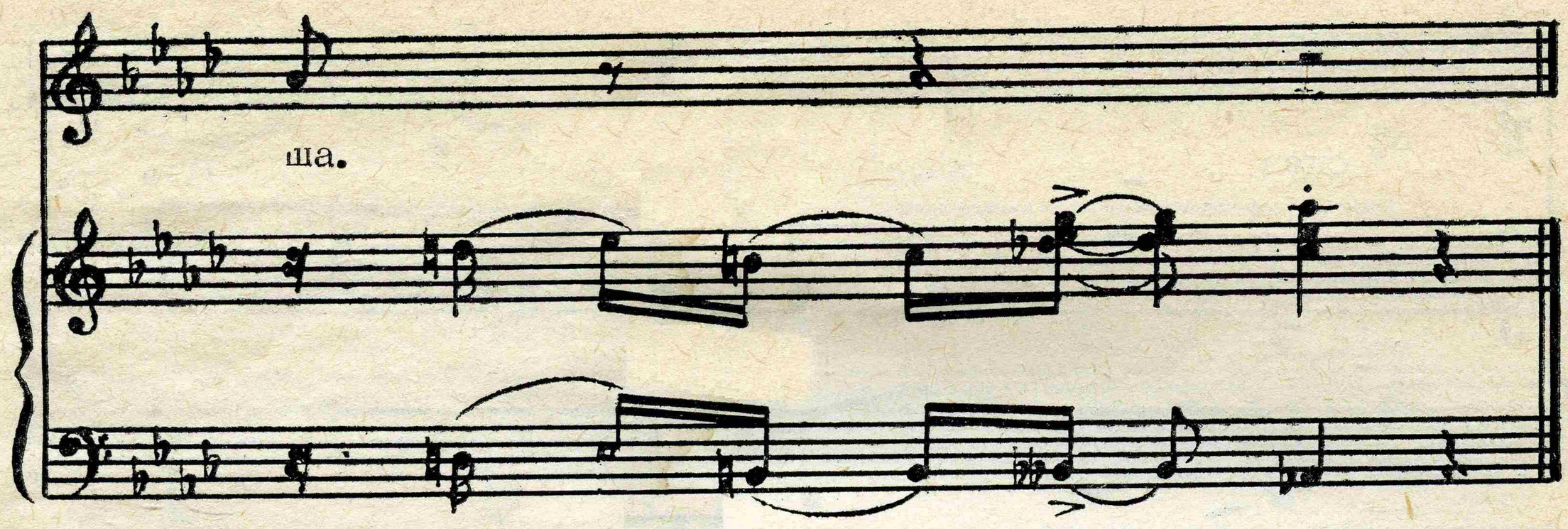
по_ ни_ ма _ ем: нель_зя че _ло _ве _ ку без

сказ _ ки, В э_ ту

лун_ну _ ю ночь на_пол_ ня _ ет _ся све _ том ду _

_ ша _ а В э _ ту

лун _ ну _ю ночь на_пол_ня_ ет_ ся све _ том ду _



Эта зимняя сказка, пожалуй, пребудет навеки
Никогда не состарясь, оставаясь, как детство, свежа,
В новогоднюю ночь оживает она в человеке,
И становится разом светлее и чище душа.

Припев:

Как невеста, сегодня красива зима молодая,
То ли тройка звенит, то ли в дали
заснеженной звонко поют провода,
И опять понимаем: нельзя человеку без сказки,
В эту лунную ночь наполняется светом душа.

Эта зимняя сказка плывет по заснеженной сини,
По бескрайним просторам, где властвует
добрый мороз,
Тихим, ласковым снегом ее привечает Россия,
Горьким запахом хвои и белым свеченьем берез.

Припев.

Купринс
Содержание

3
ТУ, ДРАГОСТЯ МЯ
Версуриле де *Д. Матковски,* музика де *К. Руснак*

10
КЫНТЕК ДЕ ДОР
Версуриле де *Гр. Виеру,* музика де *Г. Мустя*

15
МЭРЦИШОАРЕ
Версуриле де *Гр. Виеру,* музика де *В. Сливинский*

19
ЖИВЫЕ РОМАШКИ
Стихи *И. Бадиковой,* музыка *А. Сокирянского*

22
ЧАЙКА НАДЕЖДЫ
Стихи *Э. Лотяну,* перевел *Е. Лучковский,* музыка *Е. Доги*

37
ГОЛУБИ С НАШЕЙ УЛИЦЫ
Стихи *Э. Лотяну,* перевел *А. Заурих,* музыка *Е. Доги*

41
МАРТОВСКИЙ СНЕГ
Стихи *Ю. Павлова,* музыка *А. Люксенбурга*

45
ЛЮБОВЬ, ВЕДЬ ЭТО ТЫ...
Стихи *Ю. Павлова,* музыка *О. Негруци*

51
ЗИМНЯЯ СКАЗКА
Стихи *Г. Серебрякова,* музыка *Н. Русу*